影山班　研究発表会 （東北大学　 2012.9.24）

「複合動詞レキシコン」の形態的･統語的･意味的情報

国立国語研究所

神崎　享子

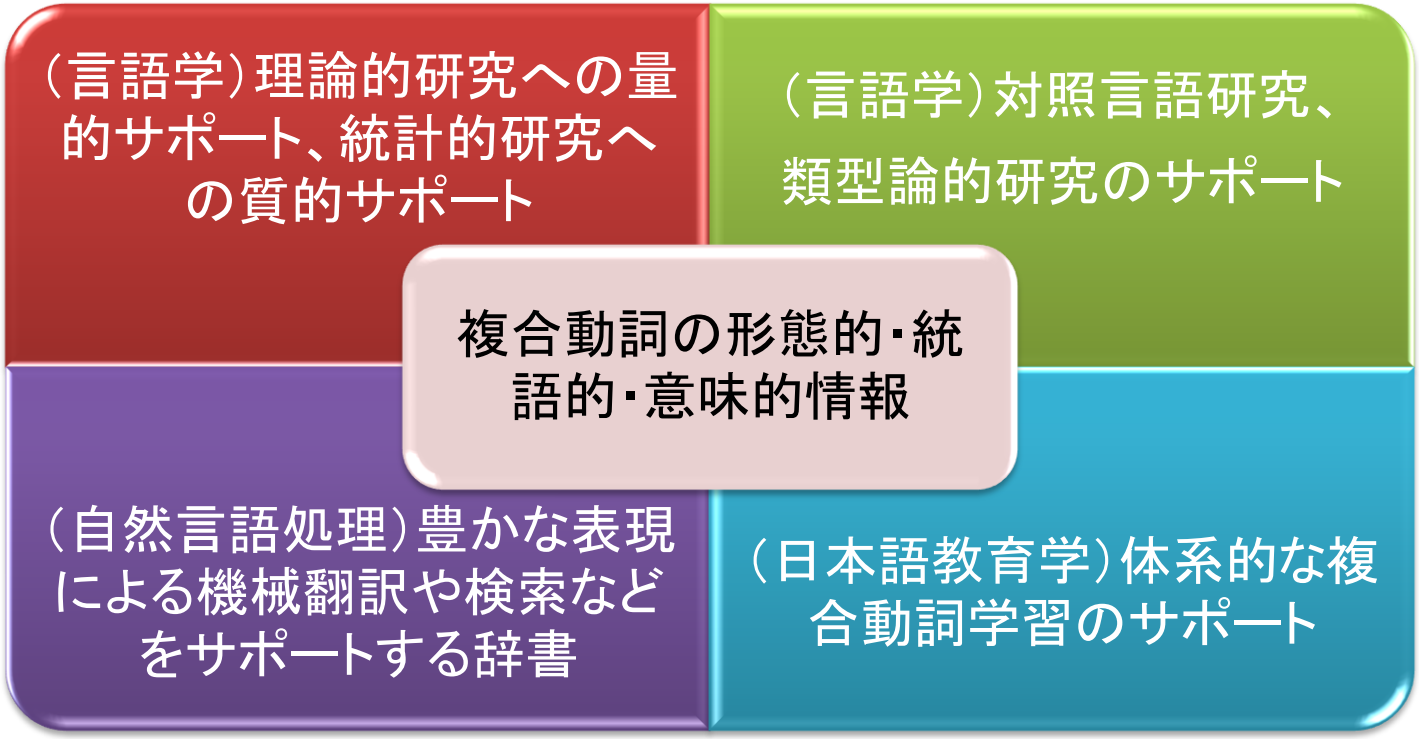
1．複合動詞レキシコンの目的

複合動詞は東アジアに特徴的な語彙で、特に、日本語の複合動詞は豊かに発達している。

↓

複合動詞データベース開発の遅れの一因でもある。

日本語の複合動詞データベースを開発する目的



２.「複合動詞レキシコン」の特徴

１）これまでの動詞や複合動詞研究の知見や情報を活かしたデータベース

２）複合動詞の語としての「記述」だけではなく、「語形成」という動的なプロセスも考慮したデータベース

３．従来のデータベースの付与情報

１）．野村雅昭・石井正彦（1987）

『複合動詞資料集』（文部省科学研究費補助金特定研究（１）　言語データの収集と処理の研究）

- 文学作品データと辞書データから収集。

- 複合動詞：7432語

-五十音順複合動詞表、度数順構成要素の表、前接率順構成要素表、後接率順構成要素表　などから構成される。

２） Yoshiko Tagashira, Jean Hoff(1986), *Handbook of Japanese Compound Verbs*, THE HOKUSEIDO

研究社の日英辞書から取り出した

1000語の複合動詞のリスト

そのうち日本語学習にとって最重要な複合動詞200語を選定。それに対して情報を付与。

- NIGIRISHIMERU

(1) V1= nigiru=grasp

V2=-shimeru=(intensification)

CV="activity-manner"= grip tightly

(2) Hold something with one or both hands as one's own posession with no intention of letting it go; ….

(3) [people] ga [thing/body part] o nigirisimeru

(4) ３つか４つかの例文

3) 山下喜代(2007)『日本語教育のための合成語のデータベース構築とその分析』(科研費研究成果報告書)

国語辞典7種類と、分類語彙表増補改訂版、日本語能力試験出題基準改訂版データベースなどから、合成語を抽出。ある語がどんな語構成要素と結合しているかの情報が主。

延べ16040語

異なり4828語

合成語データベースと造語成分データベースを作成

まとめ
（既存データベースにみられる情報）

①複合動詞の頻度、前項後項の語構成要素の使用頻度など
②定義文：複合動詞、前項動詞、後項動詞
③構成要素どうしの関係
④複合動詞の文型パターンと共起する名詞
　　（名詞はカテゴリ化）
⑤掲載されている辞書
⑥用例
など。

４．複合動詞レキシコン構築への対策

１） 既存動詞辞書で付与されている情報を調査

２）言語学的な複合動詞研究ではどのような情報を利用して分析を行っているかのリサーチ

３）複合動詞の情報として重要な項目を勘案して付与情報をピックアップ。

４－１） 既存動詞辞書で着目している情報

① 類義語、上位語、下位語 （分類語彙表、IPAL、EDR、日本語WN）

② 文型パターン、共起名詞、受身、使役などの情報（IPALの動詞辞書）

IPAL (1997)『CD－ROM版 計算機用日本語基本辞書IPAL －動詞・形容詞・名詞－』, 情報処理振興事業協会

③ 意味役割の付与 (Levin class に基づく動詞データベースVerbNetなどを参考)

４－２）言語学的分析で着目している情報

１）複合動詞、前項動詞、後項動詞の格パタン（項構造）と名詞の選択制限⇒動詞の継承関係などの分析や複合動詞の主要部の判定

例１）〇雪が降り積もる。×雨が降り積もる

２）複合動詞、前項動詞、後項動詞について、

主語に意志性があるかどうか⇒複合動詞形成の際の制約条件となる。「他動性調和の原則」（影山1993）「主語一致の原則」（松本1998）など。

３）複合動詞の主要部（ヘッド）の位置

主要部がどこかで複合動詞のタイプを分析。

４）前項動詞と後項動詞の語構成的、意味的関係

4-1) 接頭辞＋単純語、単純語＋単純語、

単純語＋接尾辞，固定化

4-2) 語り明かす（V2 while V1付帯状況）など

５）アスペクト

動詞の意味記述の際に、動詞のevent 構造などの記述で分析されることもある。

５．Version1で検索できる情報

複合動詞への形態的、統語的、意味的情報の付与

① 文型パターン
② 簡単な意味役割
③ 共起する名詞
④ 主語の意志性（他動詞、自動詞、自動詞[意志]の別）
⑤ 語構成（接辞と単純語の構成）
⑥ 定義文
⑦用例
・日本語学習者用基本動詞用法ハンドブック検索ツール
http://verbhandbook.ninjal.ac.jp/
・国立国語研究所BCCWJコーパス
⑧コーパス中（BCCWJ）での頻度

遅れるかも…

⑦　翻訳（英語、など）
⑧　前項動詞と後項動詞の意味的関係
⑨　主要部の位置（統語的・意味的の区別）
⑩　類義語

６．複合動詞レキシコン

複合動詞の研究書の用例、辞書などから、
語彙的複合動詞約２８００語を収集。
統語的複合動詞　後項動詞４７語収集。

・複合動詞を収集した資料

姫野昌子(2004)『日本語表現活用辞典』（研究社）

姫野昌子(1999)『複合動詞の構造と意味用法』（ひつじ書房）

影山太郎(1993)『文法と語形成』（ひつじ書房）

山下喜代(2007)『日本語教育のための合成語のデータベース構築とその分析』（科研費報告）

田中茂範・松本曜(1997)『空間と移動の表現』中右実編『日英比較選書』6巻　）研究社

対象にする複合動詞の範囲

① 和語動詞

② 動詞連用形＋動詞

例）

A. 書き込む、押し開く

語彙的複合動詞

B. 書き始める、呼び続ける

統語的複合動詞

複合動詞データベースの
検索システムを、画像でご紹介

複合動詞全体一致。検索はローマ字も可能

後方一致検索

見出し	読み	頻度
飛び込む	トビコム	1,398
突っ込む	ツッコム	1,355
持ち込む	モチコム	1,239
乗り込む	ノリコム	1,136
巻き込む	マキコム	1,126
入り込む	ハイリコム	1,102
覗き込む	ノゾキコム	1,062
思い込む	オモイコム	1,033
飲み込む	ノミコム	996
取り込む	トリコム	930
落ち込む	オチコム	848
吸い込む	スイコム	791
組み込む	クミコム	784
書き込む	カキコム	781

前方一致検索

へ飲み
絞り込み
元に戻す
すべて
名詞
動詞
形容詞
副詞
見出し
読み
頻度
飲み込む ノミコム 996
飲み干す ノミホス 332
飲み込める ノミコメル 113
飲み下す ノミクダス 45
飲み食いする ノミクイスル 34
飲み残す ノミノコス 15
飲み歩く ノミアルク 15
飲みかける ノミカケル 12
飲み交わす ノミカワス 9
飲み明かす ノミアカス 4
飲み足りる ノミタリル 4
飲みつぶれる ノミツブレル 3
飲み合う ノミアウ 3
飲み干せる ノミホセル 2
Page 1 /1
300
24件中 1 - 24を表示

NLBの動詞頻度情報

★語彙素:繰り返す　★読み:クリカエス, kurikaesu

★活用:五段･サ行　★総頻度:5574

★サブコーパス頻度（PMW）　: NR: 4628 (104.61), SP: 240 (43), OM: 326 (65.66), OC: 273 (51.16), OY: 107 (44.6)

★表記形頻度（表記形サブコーパス頻度）:繰り返す: 4450 (NR: 3576, SP: 188, OM: 325, OC: 260, OY: 101,), くり返す: 578 (NR: 544, SP: 27, OM: 0, OC: 3, OY: 4,),

★活用形頻度：連用形: 3459, 基本形: 1276, 未然形: 780, 仮定形: 49, 未然ウ接続: 10

★れる･られる後続割合（頻度）:11.5% (繰り返される: 642)

★せる･させる後続割合（頻度）:0.3% (繰り返させる: 17)

★ない･ぬ･ません後続割合（頻度）:2.3% (繰り返さない: 107, 繰り返さぬ: 11, 繰り返しません: 8)

全体から | 前項から | 後項から | 出現位置 | クロス表

複合動詞	読み	前項	後項	BCCWJ頻度	自・他	
仰向ける	アオムケル	仰	向ける			
呆れ果てる	アキレハテル	呆れ	果てる			
呆れ入る	アキレイル	呆れ	入る			
開け広げる	アケヒロゲル	開け	広げる			
明け行く	アケユク	明け	行く			
嘲笑う	アザワラウ	嘲	笑う			
預かり知る	アズカリシル	預かり	知る			
預け入る	アズケイル	預け	入る			
遊び興ずる	アソビキョウズル	遊び	興ずる			
遊び騒ぐ	アソビサワグ	遊び	騒ぐ			
遊び戯れる	アソビタワムレル	遊び	戯れる			
当てこする	アタコスル	当て	こする			
暴れ入る	アバレイル	暴れ	入る			
あぶり出す	アブリダス	あぶり	出す			
あぶり立てる	アブリタテル	あぶり	立てる			
あふれ出す	アフレダス	あふれ	出す			
あふれ出る	アフレデル	あふれ	出る			
あふれ返る	アフレカエル	あふれ	返る			
あふれ落ちる	アフレオチル	あふれ	落ちる			
編み付ける	アミツケル	編み	付ける			

<Prev 1 2 3 4 >Next

前項から検索

全体から | 前項から | 後項から | 出現位置 | クロス表

後項	読み	動詞数
取り～	トリ	71
引き～	ウチ	55
打ち～	ウチ	51
押し～	オシ	43
見～	ミ	43
突き～	ツキ	35
思い～	オモイ	30
切り～	キリ	30
立ち～	タチ	29
差し～	サシ	26
振り～	フリ	22
吹き～	フキ	22
言い～	イイ	21
書き～	カキ	21
掻き～	カキ	21
踏み～	フミ	21
飛び～	トビ	19
聞き～	キキ	18
追い～	オイ	16
買い～	カイ	16

<Prev | 1 | 2 | 3 | 4 | >Next

取り～　118

複合動詞	読み	自・他	BCCWJ頻度
取り上げる	トリアゲル	他	3,256
取り組む	トリクム	自	2,782
取り出す	トリダス	他	2,722
取り入れる	トイイレル	他	1,491
取り戻す	トリモドス	他	1,406
取り込む	トリコム	他	919
取り除く	トリノゾク	他	919
取り扱う	トリアツカウ	他	912
取り巻く	トリマク	他	804
取り付ける	トリツケル	他	684
取り囲む	トリカコム	他	582
取り消す	トリケス	他	466
取り替える	トリカエル	他	438
取り合う	トリアウ	他	421
取り残す	トリノコス	他	367
取り立てる	トリタテル	他	324
取り締まる	トリシマル	他	305
取り寄せる	トリヨセル	他	250
取り外す	トリハズス	他	236

<Prev | 1 | 2 | 3 | 4 | >Next

後項から検索

全体から | 前項から | 後項から | 出現位置 | クロス表

後項	読み	動詞数
～込む	コム	279
～出す	ダス	150
～あげる	アゲル	136
～付ける	ツケル	103
～上がる	アガル	80
～おろす	オロス	80
～入れる	イレル	78
～出る	デル	56
～付く	ツク	53
～入る	ハイル	50
～落とす	オトス	49
～立つ	タツ	49
～立てる	タテル	48
～合う	アウ	46
～かける	カケル	44
～とる	トル	40
～かかる	カカル	38
～下ろす	オロス	30
～回る	マワル	28
～落ちる	オチル	29

<Prev | 1 | 2 | 3 | 4 | >Next

～込む　279

複合動詞	読み	自・他	BCCWJ頻度
飛び込む	トビコム	自	1,398
突っ込む	ツッコム	他	1,355
持ち込む	モチコム	他	1,239
乗り込む	ノリコム	自	1,136
巻き込む	マキコム	他	1,126
入り込む	ハイリコム	自	1,102
覗き込む	ノゾキコム	他	1,062
思い込む	オモイコム	自	1,033
飲み込む	ノミコム	他	996
取り込む	トリコム	他	930
落ち込む	オチコム	自	848
吸い込む	スイコム	他	791
組み込む	クミコム	他	784
書き込む	カキコム	他	781
差し込む	サシコム	自	752
追い込む	オイコム	他	730
踏み込む	フミコム	自	707
振り込む	フリコム	他	648
見込む	ミコム	他	610

<Prev | 1 | 2 | 3 | 4 | >Next

出現位置から検索

全体から
前項から
後項から
出現位置
クロス表
動詞
前項
後項
当たる
1
7
<Prev
1
2
3
4
>Next
~当たる　3
複合動詞
読み
自・他
BCCWJ頻度
見当たる
ミアタル
自
718
思い当たる
オモイアタル
自
347
付き当たる
ツキアタル
自
180
差し当たる
サシアタル
自
123
ぶち当たる
ブチアタル
自
55
行き当たる
ユキアタル
自
47
吹き当たる
フキアタル
自
1
<Prev
1
2
3
4
>Next

前項と後項の組み合わせ検索

前項	直す	戻す	返す
引き～	○	○	○
取り～	○	○	○
打ち～	○	○	○
思い～	○	×	○
煮～	○	×	○
繰り～	×	○	○
追い～	×	○	○
やり～	○	×	○
吹き～	×	○	○
揺り～	×	○	○
送り～	×	○	○
言い～	○	×	○
握り～	○	×	○
作り～	○	○	×
読み～	○	×	○
置き～	○	○	×
眺め～	○	×	○

直前の格と共起名詞の検索[NLBのインターフェース]

NINJAL-LWP for BCCWJ Copyright © 2012 National Institute for Japanese Language and Linguistics, Lago Institute of Language. All rights reserved.

格パターンと用例検索

上がり込む

N1ガ N2ニ

■すると、女は家にあがりこんで、坐ってしまいました。
(バートン著;大場正史訳 『千夜一夜物語』, 2004, 9 文学)

もっと見る

N1ガ N2カラ N3ヘ

■と大声で呼ばわりながら、わざと迂回するように付けてある通路を無視して一直線に庭を通り抜け、もどかしげに草履を脱ぎ捨てるなり、無遠慮に縁側廊下から座敷へ上がり込んできた。
(小松重男著 『川柳侍』, 2003, 9 文学)

もっと見る

N1ガ N2ヘ

■なんなく男は、家へあがり込むことに成功しました。
(横田濱夫著 『騙しのカラクリ』, 2003, 3 社会科学)

もっと見る

格パターンとコロケーション検索

上がり込む

格パターン
N1ガ N2ニ 上がり込む
N1ガ N2カラ N3ヘ 上がり込む
N1ガ N2ヘ 上がり込む

ガ格 | ニ格

コロケーション	頻度
家に上がり込む	11
部屋に上がり込む	4
座敷に上がり込む	2
縁側に上がり込む	2
屋敷に上がり込む	1
応接間に上がり込む	1
本宅に上がり込む	1
民家に上がり込む	1
置屋に上がり込む	1
邸に上がり込む	1
宅に上がり込む	1
ベッドに上がり込む	1
アパートに上がり込む	1

家に上がり込む

高田家に上がり込むのもこれで三度目だ。
(遠野春日著 『封印された手紙』, 2005, 9 文学)

すると、女は家にあがりこんで、坐ってしまいました。
(バートン著;大場正史訳 『千夜一夜物語』, 2004, 9 文学)

定城がいないのに、家に上がり込んで勉強するっていうのは変だろう？
(鹿住槙著 『半熟たまごのレジスタンス』, 2005, 9 文学)

他人の家に上がりこんで、無抵抗な子猫に質問したりすれば、トラブルがふりかかる。
(ジョナサン・レセム著;浅倉久志訳 『銃、ときどき音楽』, 1996, 9 文学)

私は知らない家に上がり込み、そこに残されてあった徹臭い布団に入って、最初の夜を過ごした。
(沙藤一樹著 『プルトニウムと半月』, 2000, 9 文学)

いろいろな人をつかまえ、あるいはいろいろな人を訪ねて家に

<Prev 1 2 3 4 >Next

複数見出しでの比較 [NLBとの連携]

例）単純動詞と複合動詞の比較

…を飲む 381件

コロケーション	頻度	MI	N-S
酒を飲む	923	10.92	-4.72
息を飲む	499	10.71	10.20
水を飲む	309	8.23	1.60
薬を飲む	296	9.56	-2.45
コーヒーを飲む	260	10.58	1.54
ビールを飲む	239	10.64	2.24
お茶を飲む	180	10.53	-0.21
【一般】を飲む	122	2.22	0.62
ワインを飲む	92	9.35	0.00
茶を飲む	73	9.09	1.13
固唾を飲む	66	13.32	1.47
剤を飲む	56	8.01	-0.02
ミルクを飲む	51	9.85	0.14
牛乳を飲む	51	9.57	-0.02
唾を飲む	45	10.49	0.95
紅茶を飲む	44	10.20	0.90
ウイスキーを飲む	43	9.86	-0.06
ジュースを飲む	41	9.50	-0.49

Page 1 /4 100

…を飲み込む 166件

コロケーション	頻度	MI	N-S
唾を飲み込む	84	14.76	1.79
言葉を飲み込む	53	8.15	1.18
生唾を飲み込む	15	16.12	0.34
全てを飲み込む	13	6.47	-0.13
それを飲み込む	12	3.77	0.07
【人名】を飲み込む	11	1.06	0.05
ものを飲み込む	11	3.34	0.25
息を飲み込む	9	8.29	0.20
声を飲み込む	8	5.59	0.18
【地域】を飲み込む	7	0.95	-0.29
水を飲み込む	6	5.92	-0.07
物を飲み込む	6	5.76	0.09
ことを飲み込む	5	0.60	-0.09
事情を飲み込む	5	7.20	0.11
食べ物を飲み込む	5	8.04	0.11
涙を飲み込む	4	7.33	0.09
怒りを飲み込む	4	7.70	0.09
ツバを飲み込む	4	13.91	0.09

Page 1 /2 100

例）複合動詞とサ変漢語の比較

…を選び出す 59件

コロケーション	頻度	MI	N-S
ものを選び出す	8	5.43	0.18
者を選び出す	6	5.55	0.14
部分を選び出す	2	6.88	0.05
対象を選び出す	2	7.53	0.05
人物を選び出す	2	8.24	0.05
人を選び出す	2	3.19	0.05
ワインを選び出す	2	9.74	0.05
盤を選び出す	1	10.35	0.02
猫を選び出す	1	7.58	0.02
点を選び出す	1	5.02	0.02
旋律を選び出す	1	11.98	0.02
方法を選び出す	1	5.64	0.02
断片を選び出す	1	10.78	0.02
技を選び出す	1	9.37	0.02
感触を選び出す	1	10.14	0.02
弟を選び出す	1	8.21	0.02
年男を選び出す	1	12.21	0.02
婦人を選び出す	1	8.92	0.02

Page 1 /1 100

…を選出する 21件

コロケーション	頻度	MI	N-S
議員を選出する	3	10.85	0.07
力国を選出する	2	13.12	0.05
大統領を選出する	2	10.51	-0.16
委員を選出する	2	8.53	0.05
者を選出する	2	5.40	0.05
議長を選出する	2	12.56	0.05
半数を選出する	1	12.04	0.02
員を選出する	1	8.14	0.02
教授を選出する	1	9.22	0.02
皇帝を選出する	1	10.58	0.02
知事を選出する	1	10.45	0.02
陣を選出する	1	10.54	0.02
会を選出する	1	6.48	0.02
代議員を選出する	1	14.70	0.02
代表を選出する	1	8.69	0.02
メンバーを選出する	1	9.75	0.02
グループを選出する	1	8.83	0.02
キーワードを選出する	1	12.05	0.02

Page 1 /1 100

終わりに

★3月には「複合動詞レキシコン」を公開予定。

★お気づきのことがあれば、ぜひご意見をお聞かせください。